



## UFUK ARSLAN ANADOLU LİSESİ

Erasmus+ Ana Eylem 2 Stratejik Ortaklıklar-2018-1-RD01-KA229-049134\_4

Erasmus+ Programı kapsamında Avrupa Komisyonu tarafından desteklenmektedir. Ancak burada yer alan diğer taraflardan Avrupa Komisyonu ve Türkiye Ulusal Ajansı sorumlu tutulamaz (Funded by the Erasmus+ Program of the European Union. However, European Commission and Turkish National Agency cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein)

*The more you know, the more you love*

### YOUNG EVLİYA ÇELEBİS

*With this study, which creative drama is used as a method, it is aimed that young people should get to know Evliya Çelebi's travel philosophy to gain awareness of research about the historical and cultural heritage of the cities they live and visit and, as transferring their own culture, also learn other cultures and write new travelogs they will leave to the future by using their talents.*

*In the activities that started at the Beypazarı Living Museum, the participants identified the traces of the young people of the participating countries about their own culture and taught each other with drawings and narratives.*

*The young people researched the clues about the traditional Turkish life in the museum and made animations based on this information soon. In addition, young people have created their own works of art with the print work included in the museum practices.*

*In the afternoon studies, the culture of Beypazarı District was investigated by applying a trip plan based on the methods used by EVLİYA ÇELEBİ.*

*Students are divided into groups according to their interests. During the tour of the district, historical places, streets, bazaars of the district were visited and buildings and architecture were examined within the framework of a specific plan. Beypazarı food culture, traditional costumes, bath tradition, religious structures, street vendors were researched about. Young people created documents for their travels by taking notes in historical places, drawing pictures and taking photographs.*

*A group of students interviewed the relevant craftsmen to do research on the silver craftsmanship, which is one of the traditional arts, and produced a documentary about the craftsmanship.*

*The next day, the students came together to combine all the materials obtained and form a joint travel book reflecting their own perspectives. The resulting products were introduced with a presentation to all participants.*



Adresimiz:  
Tombulun Mah. Gg. Sahitler Cad.  
No:24 Eryanlar / Eminönü / Ankara

TF : +90 312 279 12 47  
Belgeç : +90 312 279 12 46  
e-posta : 922479@mls.k12.tr

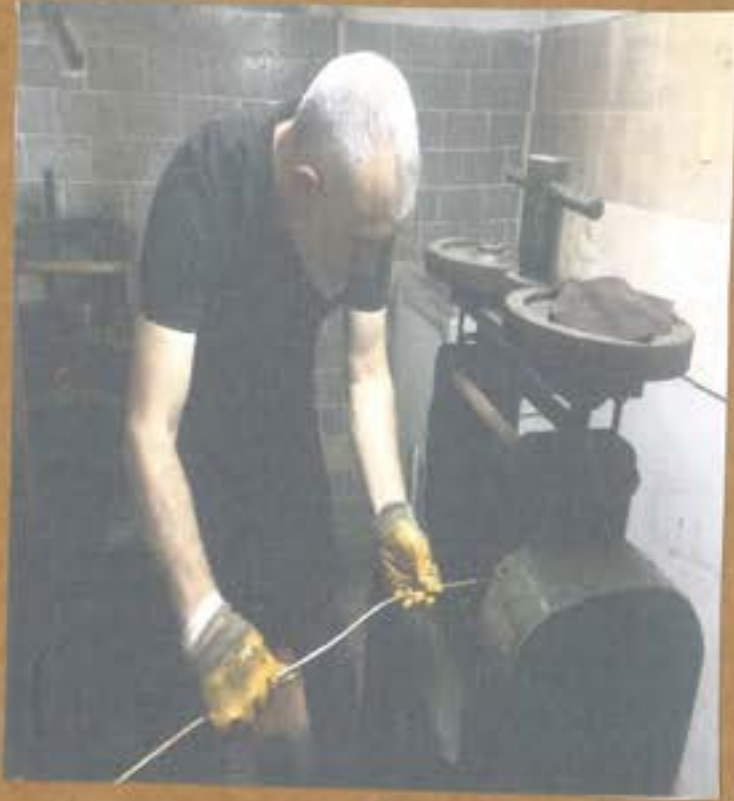


GELENEKSEL  
SANATLAR

TRADITIONAL

ARTWORKS





## RÖPORTAJ SORULARI

- 1- Mesleğinizi ile ilgili bize kısaca bilgi verir misiniz?
- 2- Bu mesleğe nasıl başladınız? Neden bu mesleği tercih ettiniz?
- 3- Mesleğinizi de mutlu musunuz? Tavsiye eder misiniz?
- 4- Mesleğinizi günümüze de de değerini koruyor mu?
- 5- Gümüş işçiliğinin devam etmesi önemli midir? Neden?
- 6- Mesleğinizin zorlukları nelerdir?
- 7- Geleneksel bir mesleği devam ettirmek size nasıl hissettiriyor?
- 8- Mesleğin geleceği hakkında ne düşünüyorsunuz?
- 9- Geçmişten günümüze gelen en popüler motif nedir? Kaybolup giden temahler var mıdır?

## QUESTIONS

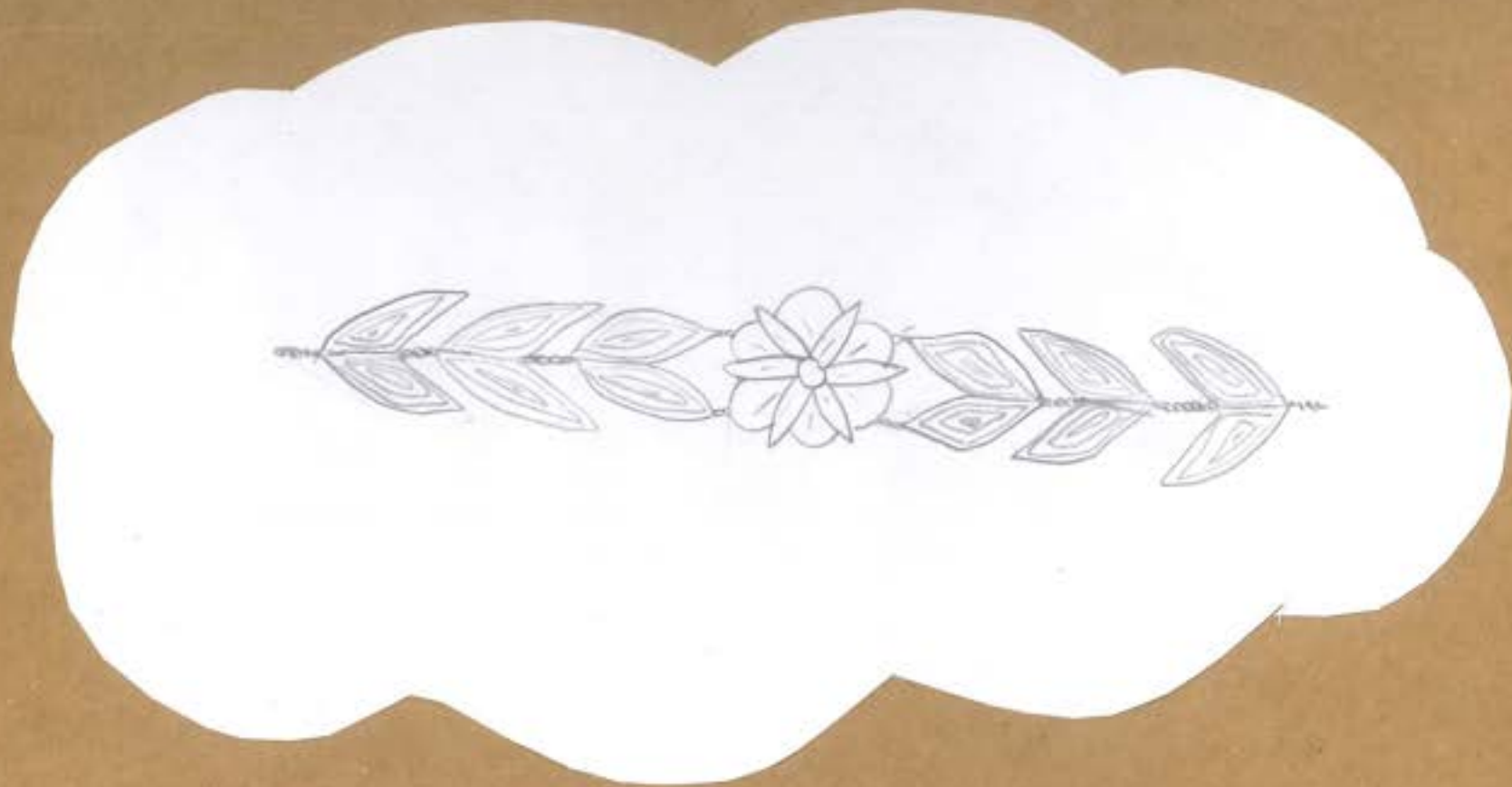
- 1- Could you please tell us something about your job?
- 2- How did you start to do that job? Why did you choose it?
- 3- Are you happy with your job? Do you recommend it?
- 4- Is the value of your job the same today?
- 5- Is it important to continue silver crafting? Why?
- 6- What are the difficulties of this job?
- 7- How does it make you feel to be the one who continues this traditional job?
- 8- What do you think about the future of the job?
- 9- Which pattern do you have mostly in your art?

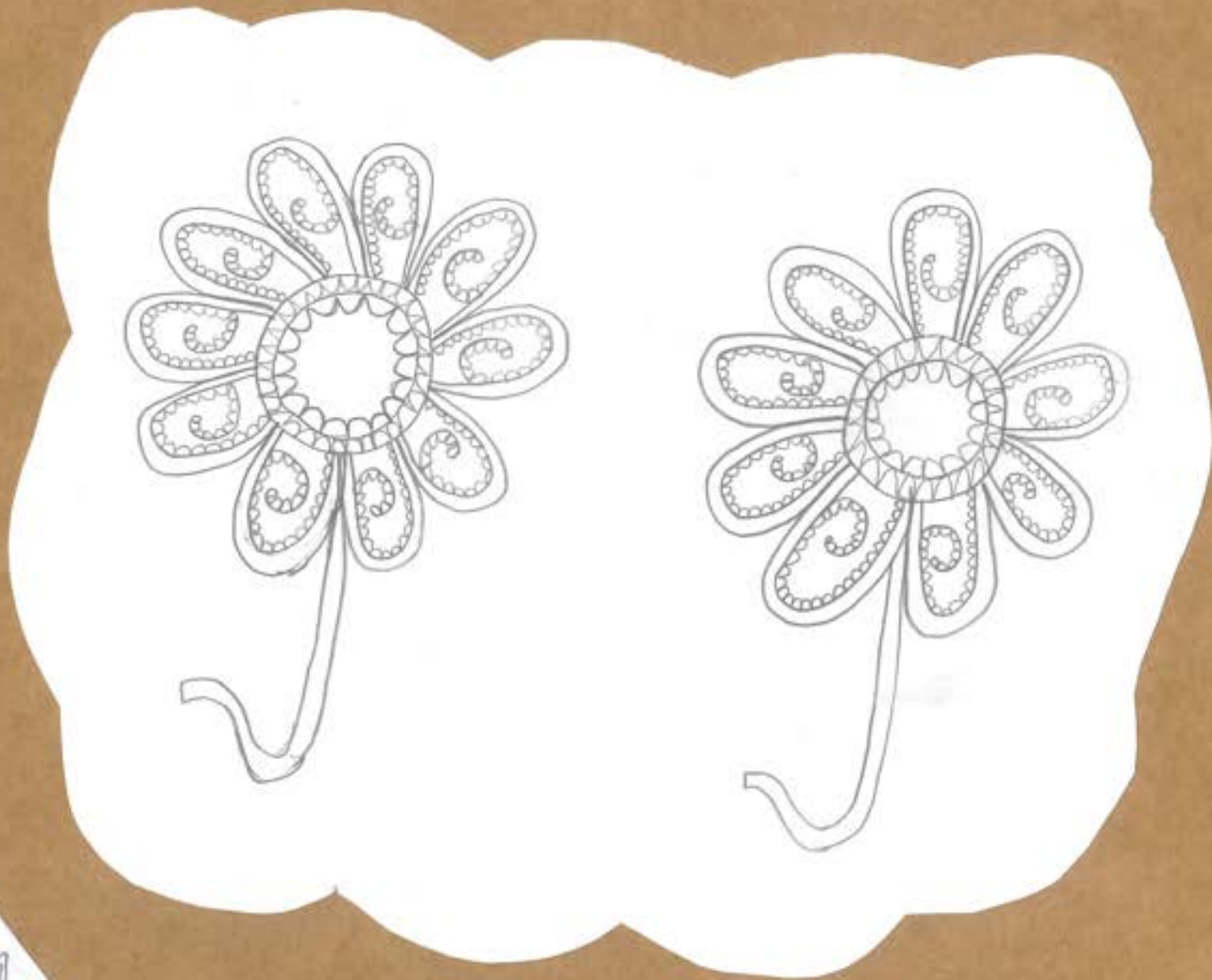
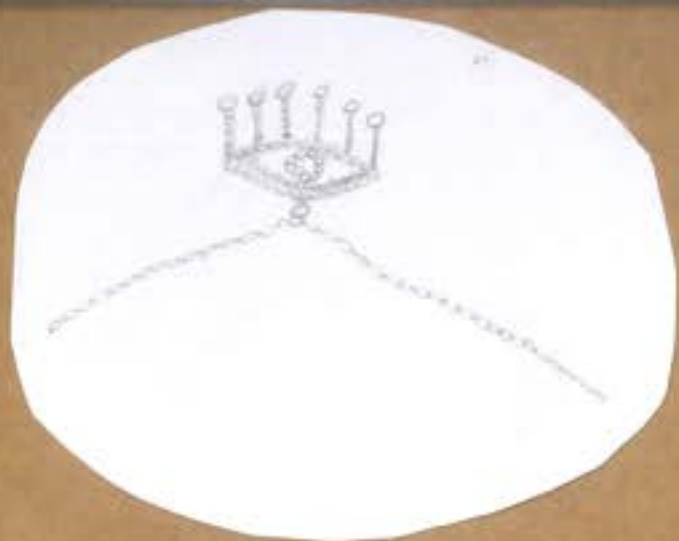
Telkari bir gümüş sanatıdır. Gümüş, parlak bir mineraldir. Kolayca şekillendirilebilir. Beypazarı'nda neredeyse yüz yirmi telkari dükkanı vardır. Ustalar gümüşle mücevher ve süs eşyaları yaparlar.

Filigree is kind of art. It is silverwork. Silver is the brightest mineral. You can shape easily. There are almost one hundred twenty workshops in Beypazarı. Silver workers make a jewelry and house furniture with silver.

Telkari, ateş kullanılarak telle yapılan bir sanattır. Telkari ustaları bu sanatta tel kullanarak yüzükler yaparlar.

Filigree's meaning is art made with fire. Filigree masters make a filigree by hand. They make an oval, circle shapes with wires.





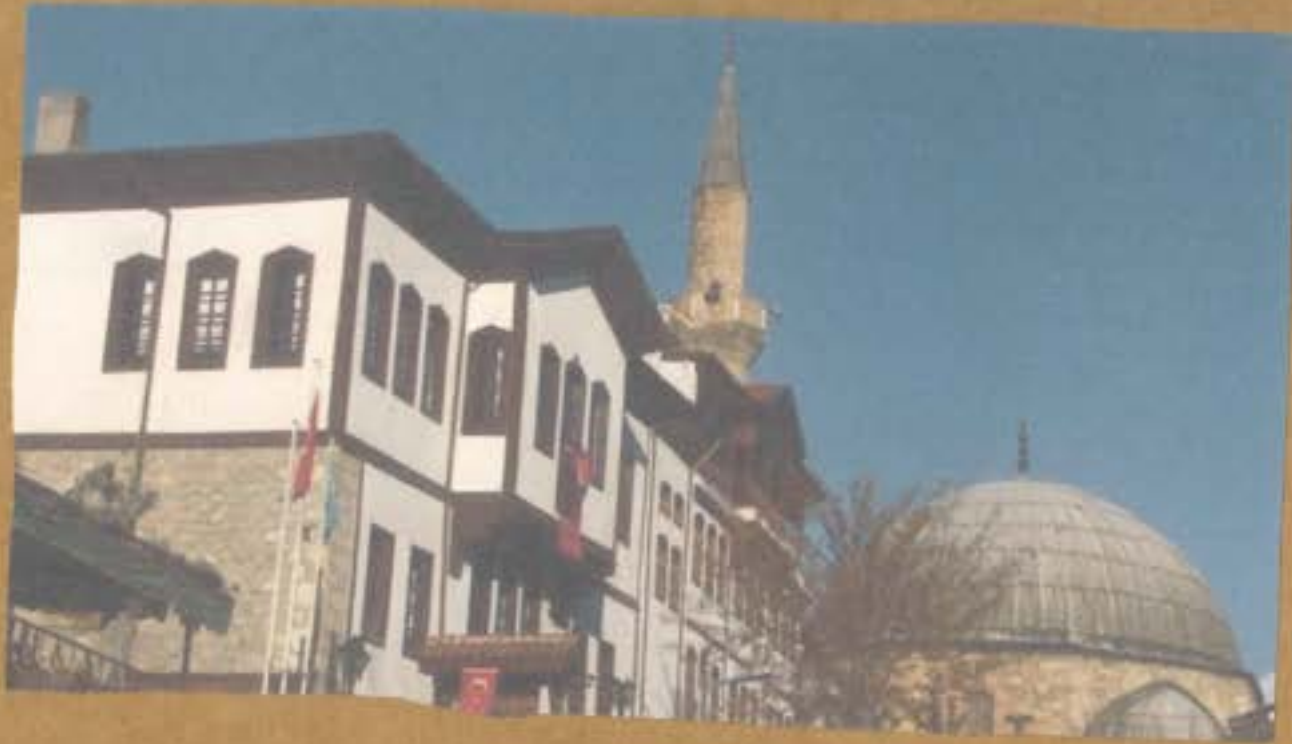


MIMARI

YAZI

Architectural

writing







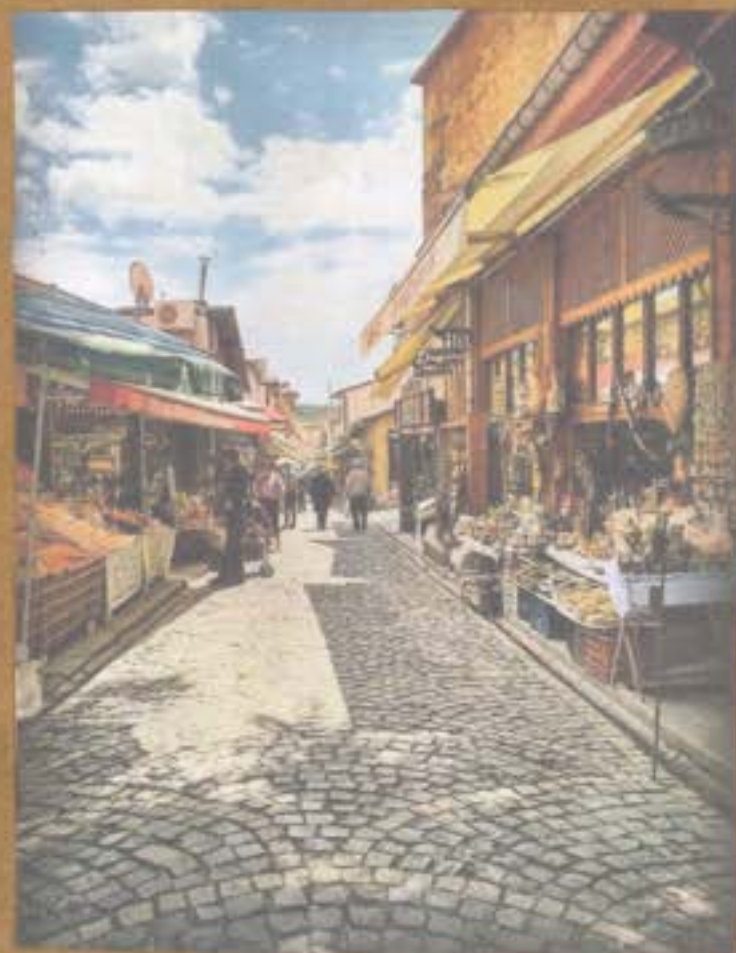
The skeleton of the houses is wooden. This wood is plastered with a material called sweet lime. This material, which takes the dirty air and moisture in the rooms, is unique to the region and makes Beypazarı houses different. At the entrance of these houses, the ground floors of which are made of stone and the rest of which is made of wood, the private doors with iron doors are in charge of storing precious goods. The earliest mansion in Beypazarı is dated to the 13th century. The houses in Beypazar were built adjacent to each other and close together.

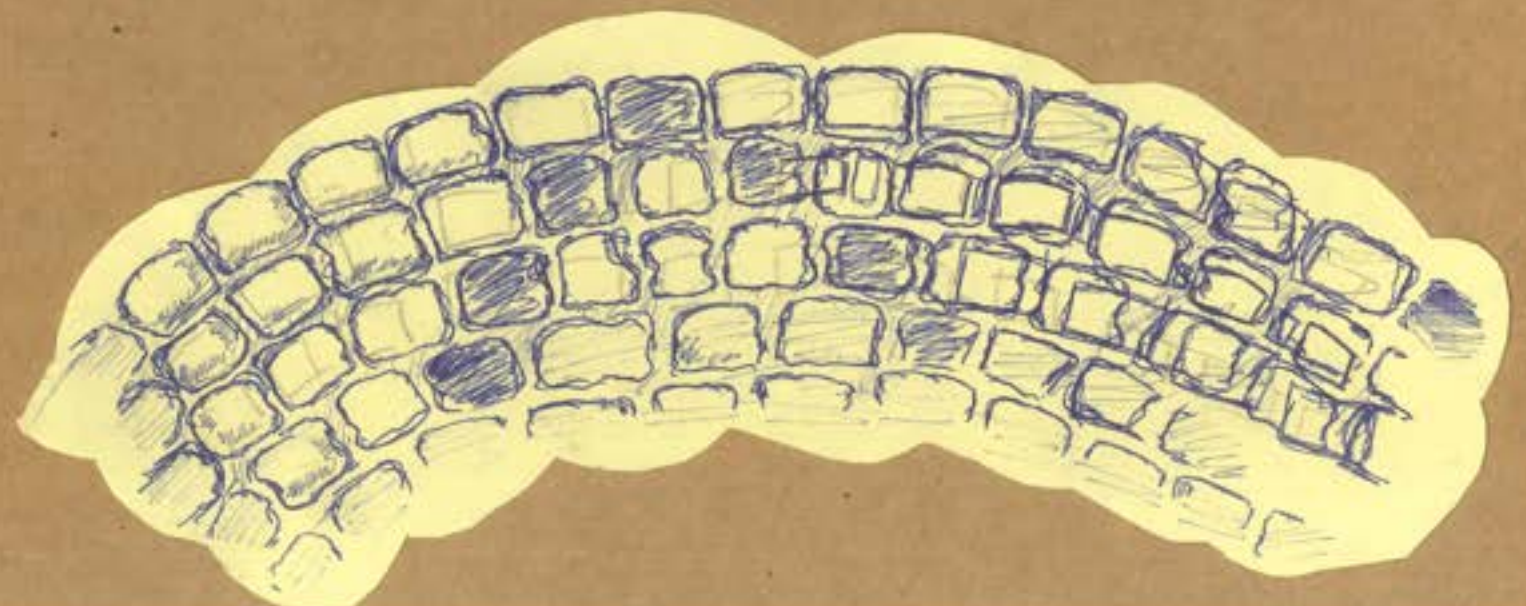
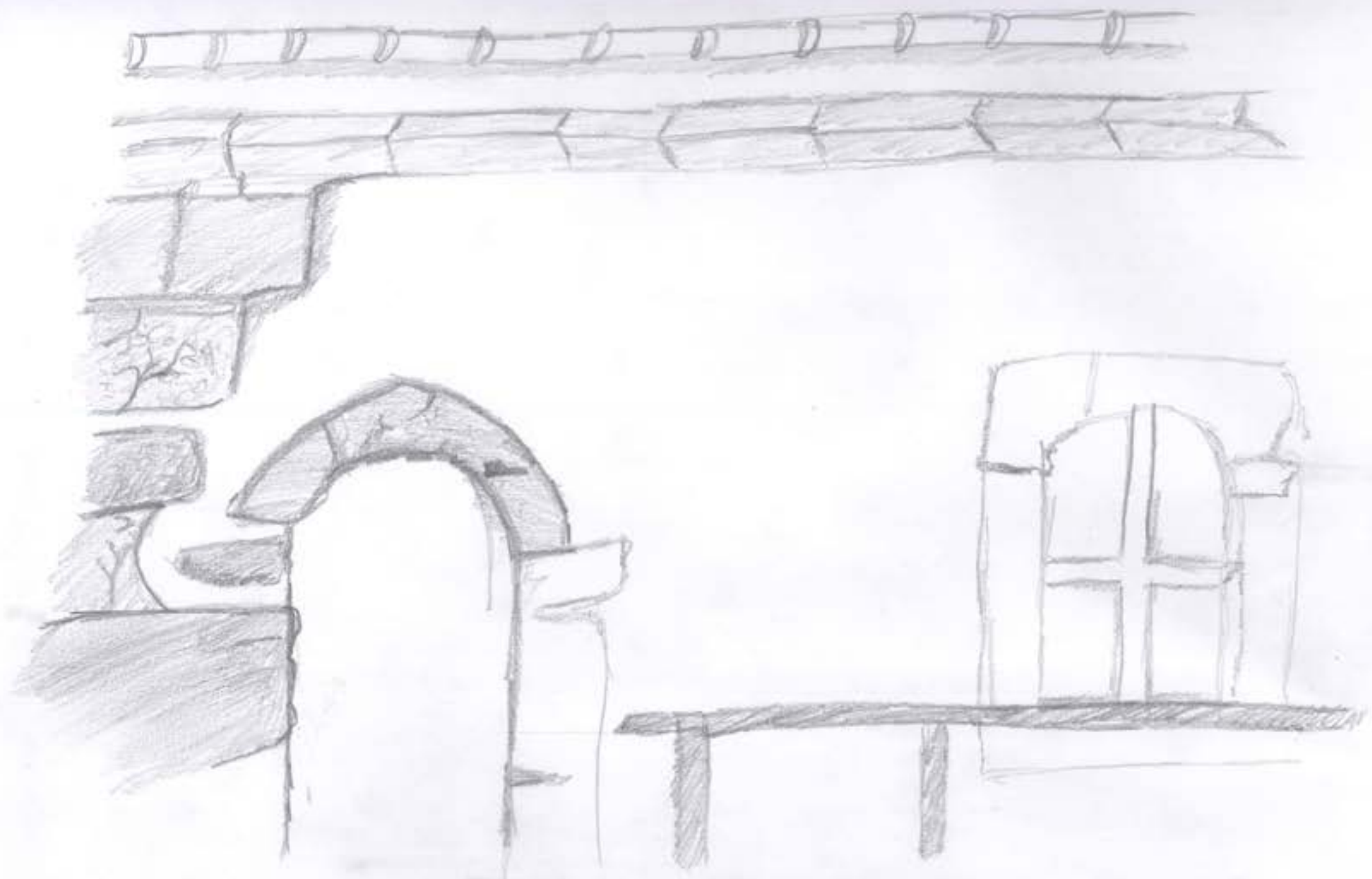
## BEYPAZARI MİMARİ ÖZELLİKLERİ

Beypazarı mirasının en önemli öğeleri olan tarihi yapılar içinde yaşantı hala sürdürmekte. Yerleşim alanları dönemin diğer Osmanlı yerleşim merkezlerinde olduğu gibi dini ve kültürel sebeplerle cami, hanım, çeşme ve çeşme merteli kurulmuştur. Beypazarı'nın mevcut tarihi dokusunun yapılmasındaki etkiler arasında yerleşim şartları, rüzgar yönleri, zemin emniyeti, güvenlik ve savunma, kültürel ve sosyal özellikler aile yapısı gibi pek çok etken doğrudan ya da dolaylı etkili olmuştur. Sokaklarda iç içe yerleşim tarzı benimsenmiştir. Bunu dolaylı olarak, pencereler birbirine kapra düzenlenmiştir. Osmanlı döneminden kalan 200 yıllık tarihi özelliği olan 3500 üvardaki Beypazarı evleri 2000'li yılların başında başlatılan restorasyonla kent korunarak gelecek nesillere aktarım sağlar.

Clădirile din această zonă sunt foarte vechi, majoritatea având și un aspect uzat. Ferestrele au rame din lemn greu, solid. Peretii sunt vopsiți în alb, alcătuiind o imagine vizuală plăcută. Aceste clădiri sunt un testament al trecerii timpului. Străbătânel străzile încurcate, scările cu balustradele <sup>care</sup> desigur vopsite își arată vârsta și ce și cum ai călători înapoi în timp.

Виндан бела куца с прозорци и врати.  
Има тераса, врати, айџана и паранет.  
Излегда шџора, но реставрирана. Около  
нее има дрџвета, има бела котка пред  
белата куца. Има други куци до џазни  
куца. Куцата има айраџина и леџка  
маџи. Главниџе уџици. Има нагаџиџета,  
в каџиџо сџе продаваџи традиџиџонџки кеџиџа.  
Красџиџаџа и кеџиџиџорџиџа.





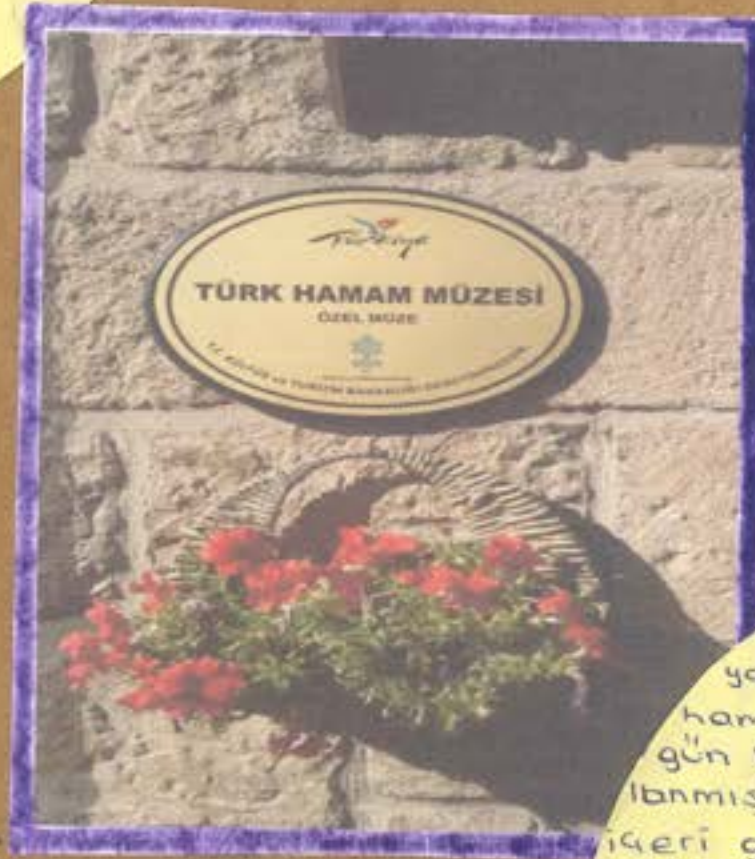
# BEYAZARI HAMAM



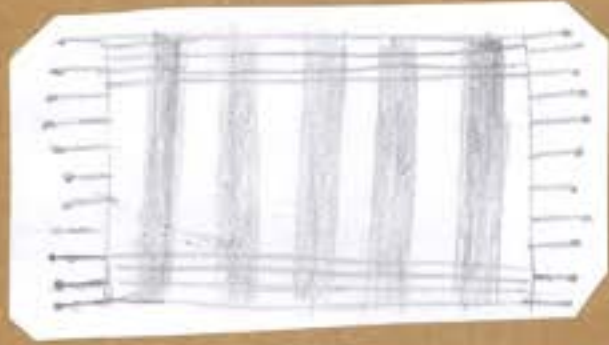
# MÜZESİ



16. yy Rüstem Paşa tarafından yapıldı, 2010 yılına kadar aktif hamam olarak kullanılmış. Belirli gün kadınlar belirli gün erkekler kullanırmış. Hamam kısımları; soğukluk, ıçeri geçmek için hazırlıkların yapıldığı, kutlamaların yapıldığı bölüm. Soğukluk, ılıklik ve sıcaklık, insanlar için sosyal mekân ve temizlenme alanı.



16. yy Rüstem Paşa tarafından yapıldı. 2010 yılına kadar aktif hamam olarak kullanıldı. Belirli gün kadınlar belirli gün erkekler kullanırmıştır. Hamam kısımları; soğukluk, ıçeri geçmek için hazırlıkların yapıldığı, kutlamaların yapıldığı bölüm. Soğukluk, ılıklik ve sıcaklık, insanlar için sosyal mekân ve temizlenme alanı. İlk bölümün adı soğukluktur. Bu bölümde kıyafetlerini çıkartıp yıkanmaya hazırlanırlar ve hamam eğlenceleri burada düzenlenir. Hamamın üstündeki kısma şirvan denir. Yıkandıktan sonra insanlar giyinir ve arada dinlenir. Sıcaklık adı verilen odalarda insanlar yıkanır. Bazı günler kadınların bazı günler erkeklerin kullandığı hamam kışanlatı eşin yondığı yer ile ısınır. Atlas hamamın bahçesi, (Satin Bath Bunde) Bu bahçenin içindeki



İlk bölümüm adı sağırlık. Bu bölümde kıyafetlerin çıkarıp yıkmaya hazırlanır ve homom eğlenceleri burada düzenlenir. Homamın üstündeki kısma şirvan denir. Yıkandıktan sonra insontor giyinir ve oroda dinlenir. Sıcaklık adı verilen odalarda insontor yıkonur. Bazı günler kadınların bazı günler erkeklerin kullandığı hemem külhen /atesin yondığı yer) ile ısınır.

## HAMAM OBJELERİ

Silver Clogs → Gümüş  
Nalin (Gelinler giyer)

Tipek Gelin Peştemali → Silk

Bride Peştemal

Hamom Taşı → Hamom Bowl  
(Başlarını yıkarlar) (bakır veya

mücre → Abra kasesi gümüş)

Kilim Hamom Yıyığı → Kilim

Turkish Bath Rug

Yıkamok için yapılan hazır-

lıklıkları ona oturarak

yaparken giyinirler ve

soyunurlar.



Atlas Hamom Boh-

çası (Satin Bath Bundle)

Bu bohçanın içinde, hemen

taşı, takenya (terlik) Peşte-

mal (havlu gibi) havluları var-

dır. Hamom Taşı (Hamom Bowl)

İçine su doldurup yüzlerini, saç-

larını yıkarlar. Kilim Hamom Yıy-

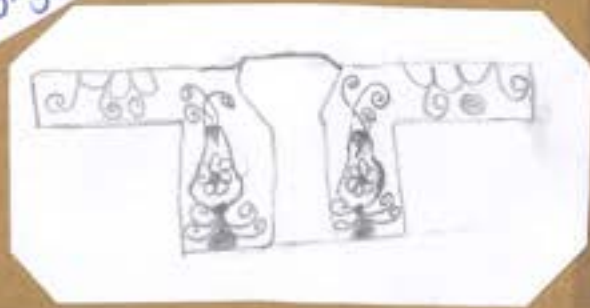
ığı (Kilim Turkish Bath Rug)

Bohçalarında alırlar ve oturu-

cukları yere sererler. Yıyığı

çerinde giyinip soyunurlar.

Etek Bindallı  
Gelinlik olarak kullanır-  
lardı. 19. yy 'da kullanılı-  
maya başladı. Gü'lobden  
Etsizye arpmok rain kullanı-  
lan gümüş şişedir. It is a sil-  
ver bottle used for sprinkling  
rose water). Homoma girecek  
insanlar soğukluk kısmında gi-  
yinir ve giyinir. Yaklaşık 3-4  
saat homomda kalır ve yıko-  
nırlar. Bozı vakitlerde mola  
vererek yemek yerler. Yı-  
lerini ve derileni yıkomak  
rain sobon ve kıl kul-  
lanırlar. Pestemol giyer-  
ler. çıplaklık  
seulmeadi.



### Satin Bath Bundle

The most valuable and decorated bundles of baths were bath bundles. This bundle consisted of the inner and outer bundle. The inner bundle was made of cambric.



In the main room men and woman are getting prepared for the Turkish bath. They do fun thing and activities here. The section located of the entrance of Turkish bath are called „seğunlon”. The showcases are arranged according to the concept of brides' bath. Here, you can see „the Sirvan”, the resting room, which is located above. However, these rooms have been destroyed because the building is old. Inside, there are bathrooms called „sicanlix”



### Three suirt Bindalli

През 1910в село Бангани взривва за пръв път в историята иракуйските сурки, използвани са като свайбени сурки в Делиназар. Бангана, която е тази селска свайбена ринията и в нея се правят украшения на ринията, кресени много. Привет се дава суркиа преди свайбана.



YEMEK

KÜLTÜRÜ

Food culture









## Beykozari Kurusu

Add flour in a kneading bowl. Add into dry yeast, butter, milk, granulated sugar, cinnamon and salt. Knead all the ingredients. Allocate a glass flour. Knead for a while. Cut the dough small pieces. Bake it.

## Etlı Güveç

First of all, the rice are washed and got wet in salty warm water. At the same time the meats are filtered and watered and roasted. Then the green peppers are cut slinky and roasted with butter and oil. Then add the tomatoes which are peeled and diced. Then add the spice and all together. Add some hot water. It is cooked in a low heat until it gets without water. After it cooks, it makes rest in a cover.

## Beykozari Baklavası

Add some eggs, yoghurt, vinegar, oil, salt, and enough flour in a bowl. Knead all the ingredients, get some dough. It is waited for one hour. Roll out the dough for baklava. Oil the tray and cook in the oven.

## Gdoleme

### Ingredients

For Dough = Flour, water, salt.

For Filling = Cooked beef mince, potato, spinach, eggplants etc.

Mix dough ingredients and make a dough. Roll the dough and fill with filling which you want. Fold the dough in half. Bake it on fire.



## Friste

### Ingredients

Flour, egg, water, salt.

Make the dough from ingredients. Roll the dough and cut in short strips.



DINI YAPILAR

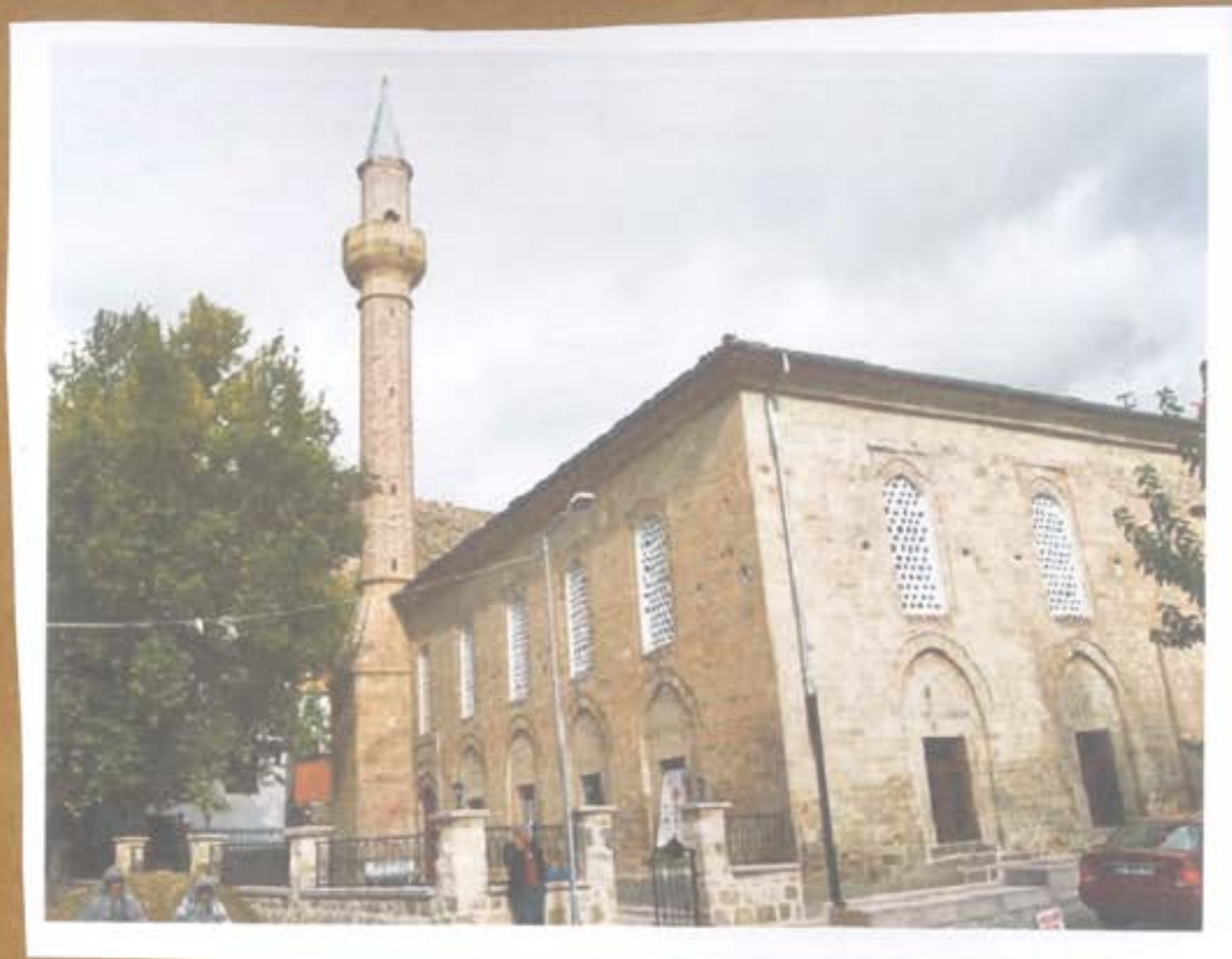
Religious

Buildings

ALAAADDIN

CAMII







## ALAADDIN CAMII

13. yüzyılın ilk yarısında Selçuklu Sultanı Alaaddin Keykubat adına inşa edilmiştir. Camii dikdörtgen planlı ve üzeri kurma ahşap çatı ile örtülüdür. Onarım geçiren caminin doğu duvarı orijinal olarak günümüze ulaşmıştır. Taş duvarlı, hatilli tuğla duvar örgüsüne sahip kuzey-batı köşesine minare yerleştirilmiş ve minarenin gövdesi tuğla serrefesi ise taştandır.

② Moschea Sultanului Aladdin a fost construită în secolul al XVII-lea și a fost dedicată celui-cel mai mare mureș. Este una dintre moscheele unde au acces femeile.

Interiorul este construit din marmură și are elemente specifice turcii moschee, cu elemente specifice culturii din Beypazarı. Sunt folosite atât elemente din lemn, cât și sticlă și ceramice. De asemenea, interioarele sunt foarte frumoase și aparte.

În centrul moscheii se află mihrabul (altarul), în fața căruia oamenii se roagă. Acesta și cupola sunt decorați de abstracții plătite din marmură și ceramice turcești. Amplasul construit din lemn și abanos reprezintă una dintre cele mai frumoase exemple ale operelor din lemn din perioada otomană, și reprezintă de asemenea, locul unde imamul spune rugămințile. Musulmanii se roagă în fiecare zi.



В джамията на султана Аладдин, първото нещо, което виждам беше голям и много тежък люляк в средата на джамията. Джамията е на два етажа, има специално място за деца. В нея има голям купол и едно михраб. Има нещо наречено място за проповед в средата, има нещо със стълба музика. Те го използват за да се поемат, прозорците са цветлици и мозаечни. Има галерия за кучета, там могат да почиват покаяниците. Уманият се мори да михраба, а мори им показва пътя към Кабе. Върше има културна, там се прери да влезем трябва да се обущем. Втория етаж е за меморандуми, мори път е много красива път за мислените.



In Sultan Alaaddin Mosque, I firstly see a huge and very heavy chandelier at the middle and the top of the mosque. The mosque has two floors. There is a special area for women. The mosque has large dome. And a one minaret. There is something called minber for kutbe. And in the middle there's something with ladder for muezzins. They use it for recite the azan and pray. The windows are mosaic and colorful. And there is a board for kura courses and writing verses from kura. The imam is pray at mihrab and the mihrab shows the way to Kaaba. There is a carpet everywhere so we have to take off our shoes for coming inside. There's little windows on the walls. Imam sometimes sermons at the stand before name. The second floor is for Friday prays. The day Friday is important for Muslims.



SOKAK

SATICILARI

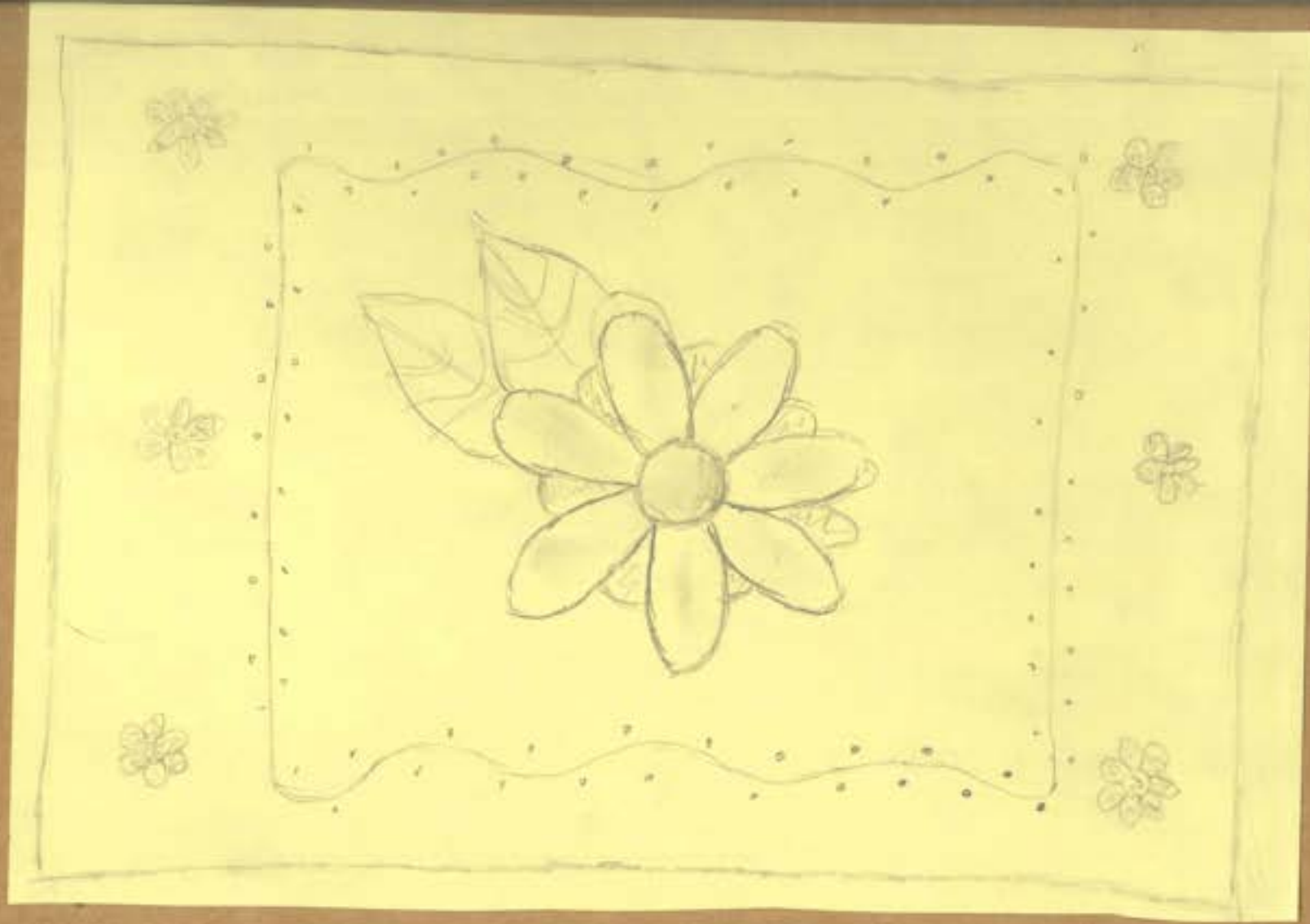
STREET VENDORS



На Бейпазар можем  
да срещнем много  
различни стоки.

Запознайки с медните  
оброве, ножове и други  
железни изработки се  
преместваме до  
плодовете, зеленчуците,  
готовите храници и  
натуралните сокове.

Също могат да се  
забележат и други  
продукти като дрехи,  
игранки и дрънкупки,  
всички от които  
са направени на  
ръка.



Beypazarı Kurusu & Güzeli ve Beypazarı'na ait bir alıştırmalıdır. Sazaklarda Türk kılımi, yemek, şeker, baharatlar, organik yiyecek içecekler satın alınabilir. Sazaklarda çoğunlukla doludur. Sazaklar mesterlere ürünlerin organikliğini kontrol etmek için birçok ürünü göz önünde bulundurmaktadır.

Bunların yanında farklı birçok türü ve bakın eşyaları da satılmaktadır. Yeni halk tınıslara karşı samimi ve sıcaklığı da verir. Geçmişten gelen birçok gelenekle buluşturulmuş devam ediyor.



Beypazarı kurusu : Is a snack of Beypazarı . In streets you can buy Turkish carpets , foods , sugar , spices , organic food / Juices . Salesman makes most of the food naturally , in front of people , so the people can see they are organic . Also they have different knives and copper materials . Local sellers are so friendly to tourists . They are helpful and patient . They are keeping their tradition alive .

